

# كل ما تريد معرفته عن إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية:

## تمكين مجتمعاتنا

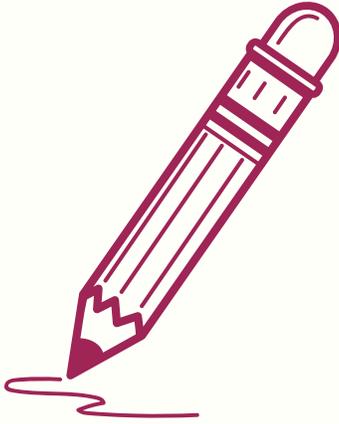
### من الذي ينبغي عليه أن يولي اهتماما بإعادة تقسيم الدوائر الانتخابية؟

أنتم! جاء استخدام إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية في الماضي بهدف إقصاء مجتمعاتنا من السلطة السياسية. إذ تؤثر طريقة رسم خطوط الدوائر على الشخص الذي يترشح لمنصب عام والشخص الذي يتم انتخابه؛ كما تؤثر هذه الخطوط أيضًا على مدى استجابة الممثلين المنتخبين لهذا المجتمع عند اتخاذ القرارات المهمة لحياتهم، بدءًا من ضمان وجود مدارس آمنة وحتى تبني سياسات الهجرة. وينبغي أن تعكس هذه الخطوط مصالح كل شخص يقطن داخل المنطقة، بما في ذلك الأطفال والمقيمين غير المواطنين والأشخاص الذين لا يسعون للإدلاء بأصواتهم. ونظرًا لاستقرار حدود تقسيم الدوائر على مدار السنوات العشر القادمة، فإن تأثير سياساتها قد يستمر لأبعد من ذلك بكثير.



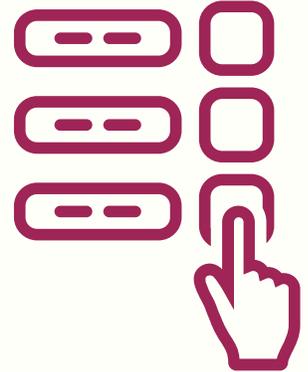
### ماذا يعني إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية؟

تتمثل إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية في عملية ترسيم الحدود السياسية للدوائر. وتطبق عملية إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية على جميع المستويات الحكومية حيث تنعقد انتخابات الدائرة، بما في ذلك مجلس النواب الأمريكي والمجالس التشريعية للولايات ومجالس المدن ومجالس المدارس ومجالس المقاطعات، وغيرها. وتقوم عملية إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية على فكرة أنه ينبغي أن تحتوي كل دائرة على نفس العدد من السكان، بما يضمن إمكانية تمثيل كل صوت من أصواتنا بشكل متساوٍ. وتستخدم بيانات التعداد السكاني التي يتم جمعها كل عشر سنوات من أجل رسم خرائط جديدة لحساب طرق تغير السكان وانتقالهم بين الولايات والدوائر.



### متى تحدث عملية إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية؟

تجري عادة عملية إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية في العام الذي يلي التعداد السكاني. كما أن لدى الولايات والمناطق المحلية جداول زمنية خاصة بها لإعادة ترسيم الدوائر، والتي تستند إلى وقت حصولهم على بيانات التعداد الخاصة بهم وموعد انتخاباتهم المقبلة. وقد تم إجراء أحدث تعداد سكاني في عام 2020. ونظرًا لجائحة كوفيد-19، سيصدر مكتب تعداد الولايات المتحدة بيانات التعداد السكاني متأخرًا. وعليه، سوف يتم إجراء إعادة تقسيم الدوائر في الولايات والمناطق المحلية في خريف عام 2021 وربيع 2022.

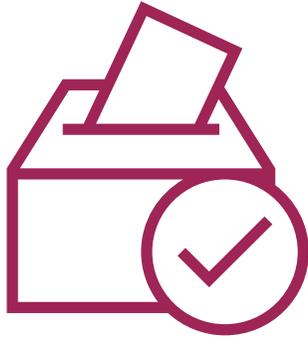


## أين يحدث إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية ومن يضطلع باتخاذ القرار؟

ستتم إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية في جميع الولايات والهيئات الحكومية المحلية التي تستخدم الدوائر من أجل انتخاب الممثلين. وتضطلع معظم المجالس التشريعية للولايات بمسؤولية تحديد الدوائر التشريعية الخاصة بالكونغرس والولايات. كما تضطلع الحكومات المحلية بمسؤولية إعادة ترسيم الدوائر الانتخابية في الدوائر الخاصة بهم. وتستعين بعض الولايات والمناطق المحلية بدلاً عن ذلك، بلجنة للاضطلاع بمسؤوليات إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية. [راجع ذلك مع ولايتك أو الحكومة المحلية لديك] لتتعرف على المزيد عن مكان وزمان وطريقة إجراء إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية في منطقتك، حتى يكون لك حق التصويت خلال العملية الانتخابية.



## لماذا من المهم المشاركة في عملية إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية؟



تتمثل إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية في عملية إعادة ترسيم الحدود السياسية للدوائر. وتنطبق عملية إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية على جميع المستويات الحكومية حيث تعقد انتخابات الدائرة، بما في ذلك مجلس النواب الأمريكي والمجالس التشريعية للولايات ومجالس المدن ومجالس المدارس ومجالس المقاطعات، وغيرها. وتقوم عملية إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية على فكرة أنه ينبغي أن تحتوي كل دائرة على نفس العدد من السكان، بما يضمن إمكانية تمثيل كل صوت من أصواتنا بشكل متساوٍ. وتستخدم بيانات التعداد السكاني التي يتم جمعها كل عشر سنوات من أجل رسم خرائط جديدة لحساب طرق تغير السكان وانتقالهم بين الولايات والدوائر.

## كيف يمكنني المشاركة؟

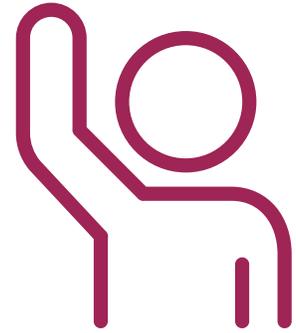
من خلال جمع الأشخاص، الذين لديهم نفس الصفات والاهتمامات، معًا في دائرة واحدة يصبح لهؤلاء صوتاً أقوى لمناقشة قضاياهم. كما تصبح المشاركة في عملية إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية أكثر فاعلية عندما تتم بشكل جماعي. كما تمثل العديد من خطوات المشاركة في إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية نفس الأنشطة التي تنطوي عليها عملية التمتع بصوت مسموع لدى الحكومة.

## تعرف على القواعد

- احرص على فهم القواعد والمفاهيم الأساسية التي من شأنها التأثير على عملية إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية.
- تذكر أن القواعد والمعايير المستخدمة في الولايات والمستويات الحكومية المختلفة ليست متشابهة.

## نظم مجتمعتك

- ابحث عن الجيران والمنظمات التي تولي اهتمامًا بعملية إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية، وخاصة أولئك الذين يشاركونك نفس الآراء.
- أنشئ تحالفًا يثوم على مجموعة من المبادئ. يمكن أن تكون عملية إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية قضية خلافية حيث يمكن التلاعب بالمجموعات وتحريضها ضد بعضها البعض.



## وَضِّحْ أَهْدَافَكَ

- ما هي القضايا التي هي محل اهتمام بالنسبة لك ولجيرانك؟
- ما هو المستوى (المستويات) الحكومي الذي يؤثر على هذه القضايا؟
- هل تريد دعم مجتمع ذي مصالح مشتركة أم دعم الخطة كاملة؟
- مجتمع المصالح المشتركة هو مجموعة لديها نفس الاهتمامات والصفات. ويمكنك أن توضح لراسم الخرائط مكان مجتمعك وأن تدافع من أجل بقائه معًا في دائرة واحدة وبقائه مع المجتمعات المجاورة التي تتشابه مع مجتمعك.
- كما يمكنك العمل في تحالفات من أجل تقديم مقترح خريطة دائرة واحدة كاملة ودعم راسم الخرائط من أجل رسم خريطة تشبه خريطةك.
- كيف يساعد التأثير على الخرائط قضيتك؟

## ضِعْ تَعْرِيفًا لِمَجْتَمَعِكَ وَإِلَّا سَيَفْعَلُ ذَلِكَ شَخْصٌ آخَرُ

- احرص على تشجيع جيرانك للمشاركة وتكوين تحالف لإنشاء لمحات مجتمعية لتشاركها مع راسمي الخرائط.
- تعرف على الأخبار والقصص ذات التأثير المجتمعي.

## قَدِّمِ إِفَادَاتِكَ خِلالَ الْجِلسَاتِ

- ابحث عن عملية إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية في منطقتك: من يتخذ القرار بشأن الخرائط، ومتى تكون الجلسات والمواعيد النهائية، ما هي قواعد تقديم الإفادات.
- قدم الإفادات المتعلقة بمجتمعك (وكلما زادت كان ذلك أفضل) لراسمي خرائط إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية.
- قدم الخرائط والخصائص المجتمعية والأخبار والقصص ذات التأثير.

## دَافِعْ عَنِ مَجْتَمَعِكَ

- قد تختلف استراتيجيتك بناءً على الشخص المسؤول عن رسم الخرائط (المشرعون، المفوضون المستقلون، إلخ..).
- تعرّف على ما يحفز صانعي القرار

# القواعد الأساسية لإعادة تقسيم الدوائر الانتخابية



**POWER**  
on the **LINE(S)**  
Making Redistricting  
Work for Us

[READ OUR NEW GUIDE](#)

The maps drawn beginning in 2021 will determine the allocation of **political power** and **representation** at every level of government across the nation for at least the **next ten years.**

**LDF**  
DEFEND EDUCATE EMPOWER

**MALDEF**

**ASIAN AMERICANS  
ADVANCING  
JUSTICE  
AAJC**

## نبذة عامة

هناك الكثير من الطرق التي يُمكن أن تُرسم من خلالها أي خريطة للدوائر الانتخابية، ولكن يجب على راسمي تلك الخرائط اتباع بعض القواعد الأساسية. حيث تشكل العادات المتوارثة وقرارات المحاكم والأولويات التي تحددها حكومات الولايات أو الحكومات المحلية القواعد أو المعايير التي توجّه عملية إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية. حيث إلى جانب وجود بعض قواعد إعادة تقسيم الدوائر التي يتعين اتباعها كقاعدة "شخص واحد، صوت واحد"، وقانون حقوق التصويت. لكن هناك قواعد أخرى أكثر مرونة، ما لم يضعها القانون المحلي على وجه الخصوص ضمن الأولويات. وسيساعدك فهم القواعد التي تستخدمها حكومتك المحلية على تأييد القرارات بفاعلية أكبر.

## المعايير المطلوبة لإعادة تقسيم الدوائر الانتخابية

- 1 - تحقيق التكافؤ السكاني - حيث ينبغي لكل دائرة أن تحتوي على عدد السكان الإجمالي نفسه. ويُعتبر مبدأ "شخص واحد، صوت واحد" مبدأً أساسياً في ديموقراطيتنا، ويضمنه دستور الولايات المتحدة الأمريكية. ويُقصد بهذا المبدأ أنه ينبغي لكل مقيم/ مواطن؟ أن يحظى بذات القدر من الأهمية.
- 2 - قانون حقوق التصويت - يعالج هذا القانون التفرقة العنصرية التي كانت تحدث سابقاً وتواجهها المجتمعات التي تجمع بين أشخاص من أعراق مختلفة من خلال حمايتهم أثناء كل مراحل العملية الانتخابية، بما في ذلك رسم الخرائط وأثناء عملية إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية، يوفر قانون حقوق التصويت الحماية لتلك المجتمعات بحيث تحصل على فرصة انتخاب المرشحين الذين يختارونهم.

# القواعد الأساسية لإعادة تقسيم الدوائر الانتخابية

## المعايير المشتركة لإعادة تقسيم الدوائر الانتخابية 1

هناك العديد من المعايير الأخرى لإعادة تقسيم الدوائر التي تُتبع في حكومات الولايات والحكومات المحلية. وتتساوى هذه المعايير في درجة أهميتها مع المعايير المطلوبة والمصنفة المذكورة أعلاه.

- حماية المجتمعات ذات المصالح المشتركة - مجتمع المصالح المشتركة هو عبارة عن مجتمع أو حي أو مجموعة من الناس لديهم اهتمامات وصفات مشتركة ويحققون استفادة إذا ظلوا معًا في دائرة واحدة. وتُعد هذه القاعدة واحدة من أهم الوسائل التي يُمكن لأي مجتمع أن يستعين بها للحفاظ على قدرته على البقاء في دائرة مفردة. وقد تقدم أيضًا قصص المجتمعات والأمثلة على التفرقة العنصرية التي كانت تحدث سابقًا إثباتًا مهمًا على دعم مطالبات قانون حقوق التصويت في المستقبل.

(انظر أدناه لمعرفة المزيد من التفاصيل عن مجتمعات المصالح المشتركة)

- ضمّ الحدود - يشير مصطلح الضم إلى شكل الدائرة. ويصف الحدود المرسومة على نحو متقارب ومدمج وأنيق، ما لم يكن هناك أسباب تبرر عدم فعل ذلك، مثل: الالتزام بقانون حقوق التصويت، أو الحفاظ على مجتمعات ذات مصالح مشتركة، أو اتباع الحدود المشكّلة للمناطق التي لا يمكن تجاهلها مثل حدود المدن أو الأنهار.
- المحاذة - ويُقصد بذلك أن تكون حدود الدائرة ترسم شكلًا منفردًا ولا يتخلله شيء.
- اتباع التقسيمات الفرعية السياسية القائمة و/أو الحدود الطبيعية - ويُقصد بذلك تصغير الخرائط للمدن والمقاطعات المقسمة أو وضع علامة تقاطع إشارة إلى الحدود الطبيعية أو الحدود الحضرية (الأنهار، والجبال، والطرق الرئيسية...إلخ).
- وضع الحدود القائمة المحددة قانونًا بعين الاعتبار - ويُقصد بذلك رسم دوائر جديدة بدقة وفقًا للحدود الموجودة قدر الإمكان أو الحفاظ على مراكز الدوائر السابقة.
- مراعاة المسؤولية - ينبغي أن تتضمن الدوائر الجديدة منزل المسؤول المنتخب الحالي.
- تحقيق الأهداف السياسية - قد تُرسم دوائر الولايات والدوائر المحلية لأسباب سياسية مثل التأكد من تفوق حزب سياسي على آخر. وقد لا يُذكر ذلك صراحةً، ولكن من الشائع اعتباره معيارًا تقليديًا لإعادة التقسيم.

1 معايير جديدة لإعادة تقسيم الدوائر - معايير أخرى موجودة وغير شائعة، تشتمل على تضمين مجلس الولاية في دوائر مجلس الشيوخ التي تمثل الولاية، ومنع الدوائر التي تُرسم لدعم أحد شاغلي الوظائف أو أحد المرشحين أو أحد الأحزاب، وتكوين دوائر سياسية تنافسية.

# القواعد الأساسية لإعادة تقسيم الدوائر الانتخابية

## مجتمعات المصالح المشتركة

يمكن أن يكون تحديد مجتمعات المصالح المشتركة والدعوة لتواجدهم على الخريطة أداةً مُهمّةً في عملية إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية للمجتمعات الأمريكية الآسيوية في جميع أنحاء البلاد. فهي تسمح للمجتمعات بتحديد وتوضيح مُحدّدات مجتمعهم بالنسبة لمن يرسمون الحدود، وكذلك لأعضاء المجتمعات الأخرى.

### ما هو مجتمع المصالح المُشتركة؟

مجتمع المصالح المشتركة هو منطقة، أو مُجتمع، أو مجموعة من الأشخاص لديهم اهتمامات سياسية مُشتركة، ويمكن أن يستفيدوا من التواجد معًا في دائرةٍ انتخابية واحدة. وهي إحدى الطرق ليعبر أي مجتمع عن سرديته الخاصة عما يتشارك به ساكنوه المتجاورون، وعمّا يميّزه مُقارنًا بالمجتمعات المحيطة. ويُحدده أعضاء المجتمع المحليّ.

### أين تكمن أهمية مجتمع المصالح المُشتركة؟

يُعد إبقاء مجتمعات المصالح المُشتركة معًا مبدأً هامًا في إعادة تقسيم الدوائر. ويمكن أن يكون ذلك مفيدًا بشكلٍ خاصٍ للمُجتمعات التي تُستبعد من العملية السياسية بشكلٍ تقليديّ. حيث عندما يتواجد مجتمع ما بالكامل في إحدى الدوائر، يصبح بإمكانه أن ينتخب بفاعلية أكبر مرشحين يولون اهتمامًا بقضايا الناخبين. لذا فتحمل مسؤولية تحديد مجتمعك والمشاركة مع من يرسمون الخرائط مهمّ جدًا. ويُمكن لأعضاء المُجتمعات التعرف بمجتمعاتهم من خلال التعبير عن خصائصهم ووصف اهتماماتهم لراسمي الخرائط، وبدون ذلك، سيحدد لهم مجتمعاتهم أشخاصٌ قد لا يولون أدنى اهتمام بالأفضل لمصلحتهم.

### كيف بإمكانني تحديد المجتمع ذي المصالح المُشتركة؟

يمكن تحديد أحد مجتمعات المصالح المُشتركة بأكثر من طريقة. يمكن للعرق والأصل الإثني أن يلعبا دورًا في تحديد المجتمع ذي المصالح المشتركة، لكن لا يمكن أن يقتصر التعريف على ذلك، فيمكن أن يكون للسكان نفس الأسلاف، والتاريخ، واللغة. ومجتمعات المصالح المُشتركة مُحدّدة بذاتها وتخلق قصة مشتركة، حيث يمكن وصفهم برسم الخرائط وإنشاء لمحات سردية عنهم، وتقديم قصص خاصة بالمجتمع. وتشمل أقوى الحجج العقلية كلًا من المعلومات النوعية (القصص)، والمعلومات الكمية (البيانات والإحصائيات). وبينما لا توجد قواعد واضحة بشأن تحديد أي مجتمع ذي مصالح مشتركة، إلا أن العناصر التالية هي العناصر الأساسية.

# القواعد الأساسية لإعادة تقسيم الدوائر الانتخابية

## لشهادات الشخصية

القصص الشخصية قوية جدًا. لذا، ابحث عن أعضاء المجتمع المستعدين لمشاركة أمثلة عمّا يتشاركه السكان وعمّا يجعلهم فريدين. تخيل بأنك تصف مجتمعك لزائر أجنبي. هل تتشارك منطقتك احتفالات أو تقاليد معينة، مثل المهرجانات أو الاستعراضات؟ هل هناك أماكن هامة يتجمع فيها مجتمعك، مثل الحدائق والمراكز الاجتماعية؟ ما تاريخ تكوّن مجتمعك؟



## لوصف المكتوب

الوصف المكتوب - يمكن أن يُستخدم الوصف المكتوب لبروي قصة أحد المجتمعات. لذا، صِف ما يربط بين الناس وما يجعل من المهم بقاءهم معًا. أدرج إحصائيات تدعم شهادتك متى أمكن ذلك تشمل بيانات حول مستويات التعليم، ومعدلات التخرج، ومتوسط دخل الأسرة، ومستويات الفقر، وإمكانية الوصول للتكنولوجيا، ومعدلات ملكية المنازل، وتفرد اللغة، ومعدلات تسجيل الناخبين، إلخ. ويمكنك أن تحصل على هذه المعلومات من مكتب تعداد الولايات المتحدة، والجامعات، وتقارير الحكومة المحلية، ومصادر أخرى.



## قضايا المجتمع

غالبًا ما تشارك المجتمعات في إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية بسبب شعورهم بأن ممثليهم المنتخبين لم يتناولوا قضاياهم كما ينبغي. لذا فإن تسليط الضوء على قضايا المجتمع في القصص الشخصية والسرديات المكتوبة يساعد على توضيح أهمية أن يكون لديهم مسؤولون منتخبون يفهمون احتياجات مجتمعهم ويستجيبون لها. هل تعاون مجتمعك للمطالبة بتوفير خدمات ضرورية، أو مدارس، أو طرق، أو مراكز صحية أفضل في منطقتك؟ هل عملت من أجل تقديم تعريف أوسع بمجتمعك أو دعم أكبر له، مثل التعريف بالعطلات والاحتفال بذكرى الأحداث التاريخية؟



## خرائط الحدود

ارسم خريطة لحيك أو المنطقة التي يعيش فيها مجتمع المصالح المشتركة الذي تنتمي إليه، ضع علامات بأسماء الشوارع والمواقع المميزة. ويمكن أن تضم أيضًا المعالم المهمة وأماكن التجمع، بما يشمل هيئات الخدمات الاجتماعية، والمراكز الاجتماعية، ومناطق التسوق، والمدارس، والأماكن الدينية. ومن الممكن أن يساعدك امتلاكك أو وضع اسم لمنطقة مجتمعك؛ لتكون تذكيرًا بما يجعل مجتمعك فريدًا. ويمكنك الاستعانة بخرائط جوجل أو مواقع الخرائط الأخرى لترسم خرائطك. كما يمكن أن تساعدك الخرائط الورقية أيضًا - مثل خرائط طرق جمعية السيارات الأمريكية- في رسم الخرائط.



## كل ما تريد معرفته عن إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية:

### تمكين مجتمعاتنا

## WHY COLLECT THESE COMMUNITY OF INTEREST MATERIALS?

يمكن تقديم هذه المعلومات في جلسات استماع عامة أو في اجتماعات مع المُشرعين من أجل الدعوة لأن يبقى مجتمع ما مع بعضه البعض. ويمكن أن يكون لإنشاء لمحات عن المجتمع والشهادات منافع أكثر بكثير من عملية تقسيم الدوائر الانتخابية، حيث يمكن أن تُستخدم أيضًا في مُناصرة سياسةٍ مستقبليةٍ ما أو في بناء أحد التحالفات. وعلاوةً على ذلك، يمكن أن يكون وجود هذه المعلومات في سجلّ عام أساسًا لدعوى قضائية للطعن في خرائط تقسيم الدوائر الانتخابية.

للمزيد من المعلومات المُفصلة حول عملية إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية، يُرجى الاطلاع على المواد التالية (والتي استُخدمت مصادر مادية لورقة الحقائق الماثلة):

### القوة على الخط/الخطوط: كيف نجعل إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية تعمل لصالحنا

القوة على الخط/الخطوط: كيف نجعل إعادة تقسيم الدوائر الانتخابية تعمل لصالحنا (منظمة الأمريكيين الآسيويين للنهوض بالعدالة | AAJC)، وصندوق الدفاع القانوني والتعليم المكسيكي الأمريكي (MALDEF)، وصندوق الدفاع القانوني والتعليم (NAACP) - دليل شامل لإعادة تقسيم الدوائر الانتخابية، يهدف إلى تمكين مجتمعات الأمريكيين السود، واللاتينيين، والآسيويين، والمجتمعات المُهمّشة الأخرى من أن يكونوا مشاركين فعّالين.

### دليل عام لتقسيم الدوائر الانتخابية

دليل عام لتقسيم الدوائر الانتخابية (صندوق الدفاع القانوني والتعليم المكسيكي الأمريكي) (MALDEF)، القضية المشتركة وأصوات الولاية) - سلسلة من صحائف الوقائع تُقدم دليلًا عامًا لتقسيم الدوائر الانتخابية.